

1
00:00:08,166 --> 00:00:12,766
<i>"Em 1902, 'A Viagem à Lua'
foi a primeira grande fantasia

2
00:00:12,766 --> 00:00:16,033
<i>a dar a volta ao mundo.
Ela era repleta de episódios

3
00:00:16,033 --> 00:00:18,100
<i>e trucagens assombrosos.

4
00:00:18,100 --> 00:00:20,933
<i>Tirei a ideia
de fazer esse filme

5
00:00:20,933 --> 00:00:23,666
<i>do livro de Jules Verne,
'Da Terra à Lua'.

6
00:00:23,666 --> 00:00:27,500
<i>Também, devo admitir,
de Georges Wells:

7
00:00:27,500 --> 00:00:29,466
<i>'Os Primeiros Homens na Lua'.

8
00:00:29,466 --> 00:00:33,200
<i>Eu compunha, assim,
alguns quadros fantasiosos,

9
00:00:33,200 --> 00:00:38,266
<i>originais e divertidos,
de fora e de dentro da Lua.

10
00:00:38,266 --> 00:00:41,333
<i>Nunca haviam visto
um filme desse tipo:

11
00:00:41,333 --> 00:00:44,066
<i>30 quadros, mais de
um mês de filmagem,

12
00:00:44,066 --> 00:00:48,033
<i>tudo medindo 260m,
com um custo muito alto

13

00:00:48,033 --> 00:00:50,000
<i>para a época.

14

00:00:50,000 --> 00:00:52,000
<i>Foi muito difícil convencer

15

00:00:52,000 --> 00:00:54,633
<i>os primeiros compradores
dessa fantasia.

16

00:00:54,633 --> 00:00:56,866
<i>Meus clientes
estavam apavorados

17

00:00:56,866 --> 00:00:59,100
<i>com o preço que eu pedia.

18

00:01:11,200 --> 00:01:13,300
<i>Era a época da Foire du Trône.

19

00:01:13,300 --> 00:01:16,833
<i>Então, sugeri desenhar,
rapidamente, um grande cartaz

20

00:01:16,833 --> 00:01:19,033
<i>para uma projeção gratuita.

21

00:01:19,033 --> 00:01:22,500
<i>À saída, os primeiros
espectadores fizeram

22

00:01:22,500 --> 00:01:26,500
<i>uma propaganda entusiasta
que trouxe uma multidão

23

00:01:26,500 --> 00:01:28,400
<i>e receitas espetaculares"

24

00:01:36,033 --> 00:01:39,500
Historicamente, foi a primeira
viagem extraordinária,

25

00:01:39,500 --> 00:01:43,166
fantástica, que sabia
contar uma história

26

00:01:43,166 --> 00:01:47,166
de modo coerente
para o público da época.

27

00:01:48,766 --> 00:01:51,600
Acho que foi isso
que fez o seu sucesso.

28

00:01:53,900 --> 00:01:56,833
Esse foi um filme importante

29

00:01:56,833 --> 00:02:00,800
para todos os cinematografistas,
como modelo a ser seguido.

30

00:02:00,800 --> 00:02:03,333
Há testemunhos disso.
Como o de Porter.

31

00:02:03,333 --> 00:02:07,200
Edwin Porter, da casa Edison,
em 1902, disse mais ou menos:

32

00:02:08,000 --> 00:02:11,133
"Por volta de 1902,
não sabíamos para onde íamos

33

00:02:11,133 --> 00:02:14,600
e teve esse filme,
'A Viagem à Lua',

34

00:02:14,600 --> 00:02:18,200
que foi muito importante
e que examinei detalhadamente

35

00:02:18,200 --> 00:02:20,633
para copiar diversos elementos

36

00:02:20,633 --> 00:02:23,433
do ponto de vista estético."
E, realmente,

37

00:02:23,433 --> 00:02:27,033
acho que 'A Viagem à Lua'
foi um rito de passagem.

38

00:02:27,033 --> 00:02:31,500
Talvez fosse uma lição
ao mundo da cinematografia,

39

00:02:31,500 --> 00:02:34,233
mas, ao mesmo tempo,
podia estar dando

40

00:02:34,233 --> 00:02:36,266
as chaves para que...

41

00:02:36,266 --> 00:02:39,200
As diversas chaves,
para que a cinematografia

42

00:02:39,200 --> 00:02:43,433
ou os cinematografistas
se apossassem cada vez mais dela.

43

00:02:44,433 --> 00:02:48,433
E adotassem certas técnicas
de Méliès.

44

00:02:49,533 --> 00:02:52,266
Técnicas no mais amplo
sentido do termo:

45

00:02:52,266 --> 00:02:55,933
tanto as técnicas de trucagem
como as de apresentação.

46

00:02:55,933 --> 00:02:59,500
Apresentação de cenários
ou sua posição,

47

00:02:59,500 --> 00:03:02,766
a montagem ou
a combinação dos planos,

48

00:03:03,766 --> 00:03:05,233
dos efeitos.

49

00:03:05,233 --> 00:03:09,100
Além de uma concepção do filme

50

00:03:10,100 --> 00:03:11,766
dotado de uma certa forma

51

00:03:11,766 --> 00:03:14,100
ou que se inscreve
na narrativa.

52

00:03:14,100 --> 00:03:17,933
<i>"Eu gostava do fantástico
e as peças fantásticas

53

00:03:17,933 --> 00:03:19,800
<i>prevaleciam na minha produção.

54

00:03:19,800 --> 00:03:22,766
<i>Mas ao contrário
da reputação que ganhei

55

00:03:22,766 --> 00:03:26,533
<i>de ser exclusivamente
o rei dos efeitos e da fantasia

56

00:03:26,533 --> 00:03:29,933
<i>ou o Jules Verne do cinema,
desde o início,

57

00:03:29,933 --> 00:03:32,800
<i>abordei todos os gêneros.
Até a publicidade.

58

00:03:35,000 --> 00:03:37,866
<i>Eu via muito, nos bulevares,
uma tela grande

59

00:03:37,866 --> 00:03:41,866
<i>com publicidade projetada por
lanternas mágicas aperfeiçoadas.

60

00:03:41,866 --> 00:03:46,000
<i>O responsável pela publicidade
perguntou se era possível fazer

61

00:03:46,000 --> 00:03:48,300
<i>publicidade com o cinema.

62

00:03:48,300 --> 00:03:51,300
<i>Fiz para ele uma série
de imagens misturando

63
00:03:51,300 --> 00:03:53,700
<i>trucagens intrigantes
para o público.

64
00:04:09,866 --> 00:04:12,866
<i>Entre os vários meios
usados pela publicidade,

65
00:04:12,866 --> 00:04:16,000
<i>o cinematógrafo é,
certamente, o mais perfeito,

66
00:04:16,000 --> 00:04:18,933
<i>pois se dirige
a milhões de espectadores."

67
00:04:22,500 --> 00:04:25,900
<i>Por que não colocar
um comercial no meio de um conto

68
00:04:25,900 --> 00:04:29,566
<i>ou de uma fantasia, como
a gigante garrafa de champanhe

69
00:04:29,566 --> 00:04:32,033
<i>que passa
no casamento do Barba Azul?

70
00:04:45,166 --> 00:04:48,033
Barba Azul, Cinderela,
Chapeuzinho Vermelho,

71
00:04:48,033 --> 00:04:50,666
Robinson Crusóé. Claro,

72
00:04:50,666 --> 00:04:54,500
ele se inspirou muito
em muitos contos.

73
00:04:54,500 --> 00:04:57,166
E se inspirou
nas operetas do Châtelet,

74

00:04:57,166 --> 00:05:01,433
com toda o maquinário teatral
que reproduziu em seu estúdio.

75

00:05:01,433 --> 00:05:03,900
Acho que ele recolheu
por toda parte

76

00:05:03,900 --> 00:05:06,866
e achou tudo que precisava

77

00:05:06,866 --> 00:05:10,700
para ter alguma coisa
para retranscrever.

78

00:05:10,700 --> 00:05:13,500
<i>Méliès também adaptou
peças famosas

79

00:05:13,500 --> 00:05:15,366
<i>como "O Avaro" ou "Hamlet".

80

00:05:17,166 --> 00:05:20,566
<i>Levou à tela, óperas,
óperas-cômicas, operetas,

81

00:05:20,566 --> 00:05:23,200
<i>como o "Rip", de Planquette,

82

00:05:23,200 --> 00:05:25,933
<i>que se tornou "A Lenda
de Rip Van Vinckle",

83

00:05:25,933 --> 00:05:28,000
<i>onde encenou um de seus sonhos,

84

00:05:28,000 --> 00:05:30,866
<i>em torno dos quais
articulava alguns filmes.

85

00:06:15,633 --> 00:06:19,766
<i>O diabo, Satã, Mefistófeles,
além de demônios farsantes

86

00:06:19,766 --> 00:06:23,166

<i>e todo tipo de diabinhos povoam a obra de Méliès.

87

00:06:28,600 --> 00:06:31,766

<i>Quatro vezes abordou Fausto, inspirando-se,

88

00:06:31,766 --> 00:06:34,833

<i>entre outros, em Gounoud e Berlioz.

89

00:06:36,833 --> 00:06:41,100

<i>Mas o diabo já estava no palco do teatro Robert-Houdin.

90

00:06:41,100 --> 00:06:44,766

As diabruras estavam na moda. Houve espetáculos inteiros

91

00:06:44,766 --> 00:06:46,833

de lanternas mágicas com diabos.

92

00:06:46,833 --> 00:06:49,166

É um elemento cultural do século 19.

93

00:06:49,166 --> 00:06:52,133

Não surpreende que ele tenha usado em truques

94

00:06:52,133 --> 00:06:55,900

e para divertir o público, também, e assustá-lo.

95

00:06:55,900 --> 00:07:00,200

Mas não acho que ele quis personificar o diabo.

96

00:07:00,200 --> 00:07:04,266

Ele fez poucas vezes o diabo nos filmes. Uma dezena de vezes.

97

00:07:05,466 --> 00:07:08,133

Já o tema de Fausto o preocupava muito.

98

00:07:08,133 --> 00:07:11,066
Ele sentia muito por envelhecer.

99

00:07:11,066 --> 00:07:13,766
Ele ficou muito triste

100

00:07:14,766 --> 00:07:17,300
por não agradar mais,
não seduzir mais.

101

00:07:17,300 --> 00:07:20,300
Acho que ele falava muito
da idade.

102

00:07:20,300 --> 00:07:22,866
A idade era um peso.

103

00:07:26,800 --> 00:07:31,066
<i>"Também dirigi o primeiro filme
sobre Joana d'Arc, em 1900.

104

00:07:31,066 --> 00:07:35,800
<i>Um filme ambicioso:
12 quadros, 15 min de projeção.

105

00:07:57,166 --> 00:07:59,200
<i>Admito que foi a trucaagem

106

00:07:59,200 --> 00:08:02,866
<i>que me levou a fazer esse filme.
Ou seja, o aparecimento

107

00:08:02,866 --> 00:08:06,666
<i>do arcanjo Gabriel à Joana
e a subida da sua alma ao céu

108

00:08:06,666 --> 00:08:08,233
<i>na cena da fogueira.

109

00:08:34,433 --> 00:08:37,866
Quando nos perguntamos
o quanto Méliès foi inovador

110

00:08:37,866 --> 00:08:40,966
ou o quanto ele respeitava

uma tradição,

111

00:08:40,966 --> 00:08:43,500
o nome de Mozart me vem à mente,

112

00:08:43,500 --> 00:08:46,766
pois Mozart e Méliès
tinham em comum

113

00:08:46,766 --> 00:08:51,433
o fato de terem transformado
a tradição que os cercava

114

00:08:51,433 --> 00:08:53,100
em algo novo.

115

00:08:53,100 --> 00:08:56,633
Mozart e Méliès
são artistas de síntese.

116

00:08:57,633 --> 00:09:00,000
No sentido literal do termo,

117

00:09:00,000 --> 00:09:04,433
além do aspecto técnico,
eles não inventaram nada.

118

00:09:04,433 --> 00:09:08,666
Eles inventaram
a perfeição da síntese

119

00:09:08,666 --> 00:09:12,633
de toda a cultura
que os cercou,

120

00:09:12,633 --> 00:09:16,133
durante 200, 300 anos
e a nova maneira

121

00:09:16,133 --> 00:09:19,433
de apresentá-la
ao público de hoje.

122

00:09:21,500 --> 00:09:25,266
<i>"No meu estúdio reconstituí
muitos eventos sensacionais

123

00:09:25,266 --> 00:09:28,166
<i>impossíveis de filmar
no local.

124

00:09:28,166 --> 00:09:31,100
<i>Entre esses fatos, estavam:

125

00:09:31,100 --> 00:09:34,600
<i>'A Explosão do Encouraçado
Le Maine', em 1898,

126

00:09:34,600 --> 00:09:38,966
<i>'A Erupção da Montanha Pelée,
na Martinica', em 1902."

127

00:09:40,566 --> 00:09:45,166
Na época, era costume,
nos jornais de grande tiragem,

128

00:09:45,166 --> 00:09:47,300
representar o acontecimento.

129

00:09:50,733 --> 00:09:53,933
Desenhá-lo, resumi-lo,

130

00:09:53,933 --> 00:09:57,166
reconformá-lo, então...

131

00:09:57,166 --> 00:10:01,233
Méliès se dedicou
a esse tipo de atividade.

132

00:10:01,233 --> 00:10:05,900
Ele foi um dos primeiros
a reconstituir os grandes fatos.

133

00:10:05,900 --> 00:10:07,366
E foi assim que ele

134

00:10:07,366 --> 00:10:10,200
reconstituiu "O Caso Dreyfus",
em 99,

135

00:10:10,200 --> 00:10:12,333

durante o processo de Rennes.

136

00:10:12,333 --> 00:10:16,466
Quando houve a revisão
do processo Dreyfus, em Rennes,

137

00:10:16,466 --> 00:10:20,100
Méliès fez

138

00:10:21,100 --> 00:10:24,400
a história em flash-back,
algo moderno para 1899.

139

00:10:24,400 --> 00:10:26,800
No filme contou o que aconteceu

140

00:10:26,800 --> 00:10:29,800
em 1894, 95, 96.

141

00:10:29,800 --> 00:10:31,433
Então...

142

00:10:31,433 --> 00:10:35,366
Foi algo meio à parte,
em sua obra.

143

00:10:35,366 --> 00:10:38,766
Depois fez uma montagem disso.

144

00:10:38,766 --> 00:10:42,300
Mas dava para vender as 11 cenas
separadas, uma a uma.

145

00:10:42,300 --> 00:10:46,566
Ele vendeu muitas cópias
desse filme, na Inglaterra,

146

00:10:46,566 --> 00:10:48,700
na Alemanha e Itália.
Toda a Europa

147

00:10:48,700 --> 00:10:50,966
era fascinada
pelo Caso Dreyfus.

148

00:10:50,966 --> 00:10:53,400
Na França foi muito difícil.

149
00:10:53,400 --> 00:10:56,533
Foi pouco projetado,
pois o circuito de projeção

150
00:10:56,533 --> 00:11:00,933
era o de expositores que foram
aconselhados a não projetá-lo,

151
00:11:00,933 --> 00:11:03,133
pois as pessoas
brigariam na sala.

152
00:11:05,433 --> 00:11:09,266
<i>Em janeiro de 1901, a rainha
Victoria da Inglaterra morreu

153
00:11:09,266 --> 00:11:11,900
<i>após um longo reinado
de 64 anos.

154
00:11:11,900 --> 00:11:15,233
<i>A coroação do príncipe de Gales,
futuro Edward VII,

155
00:11:15,233 --> 00:11:17,833
<i>foi marcado para junho de 1902.

156
00:11:23,000 --> 00:11:25,600
<i>Operadores franceses
e ingleses filmaram

157
00:11:25,600 --> 00:11:29,333
<i>a chegada do cortejo real
à abadia de Westminster.

158
00:11:29,333 --> 00:11:33,166
<i>Na catedral proibiram câmeras
<i>durante a cerimônia.

159
00:11:33,166 --> 00:11:36,200
<i>Após pedido de Charles Urban
em Londres,

160

00:11:36,200 --> 00:11:39,733
<i>Méliès antecipou o evento
em seu jardim de Montreuil.

161
00:11:39,733 --> 00:11:41,766
<i>O filme seria inserido

162
00:11:41,766 --> 00:11:44,966
<i>entre as tomadas tiradas
no exterior da catedral.

163
00:11:44,966 --> 00:11:47,266
<i>Aqui param
as imagens de notícias

164
00:11:47,266 --> 00:11:51,100
<i>e começa o trabalho
de reconstituição de Méliès.

165
00:11:53,333 --> 00:11:57,133
<i>"Os mestres de cerimônia de
Westminster vieram a Montreuil

166
00:11:57,133 --> 00:12:00,533
<i>definir a cerimônia que
devia ser a reprodução fiel,

167
00:12:00,533 --> 00:12:02,600
<i>mas mais curta que a real.

168
00:12:02,600 --> 00:12:05,666
<i>Eu tinha achado um sócia fiel
de sua Majestade,

169
00:12:05,666 --> 00:12:10,400
<i>um carregador de água de
Kremlin-Bicêtre, algo assim."

170
00:12:11,600 --> 00:12:14,200
<i>O filme terminou
antes da data prevista

171
00:12:14,200 --> 00:12:18,466
<i>para a cerimônia, que foi adiada
pois o rei não passava bem.

172

00:12:18,466 --> 00:12:20,666
<i>O filme foi projetado
em Londres,

173

00:12:20,666 --> 00:12:23,533
<i>seis semanas depois,
na noite da coroação.

174

00:12:28,100 --> 00:12:32,400
<i>"Um jornal francês publicou
um artigo grotesco que me fez rir.

175

00:12:32,400 --> 00:12:35,166
<i>Diziam que o filme
era pretensioso.

176

00:12:35,166 --> 00:12:37,433
<i>Fui chamado de falsário.

177

00:12:37,433 --> 00:12:41,166
<i>Eu nunca afirmei que
era a verdadeira coroação.

178

00:12:41,166 --> 00:12:43,966
<i>Ao contrário,
o comercial dizia que o filme

179

00:12:43,966 --> 00:12:47,400
<i>era a representação fiel
de um ensaio.

180

00:12:47,400 --> 00:12:51,366
<i>Quando o rei viu o filme,
se divertiu muito

181

00:12:51,366 --> 00:12:55,066
<i>com uma reconstituição tão
perfeita, pois a cerimônia

182

00:12:55,066 --> 00:12:58,566
<i>havia sido encurtada
para não cansá-lo muito.

183

00:12:58,566 --> 00:13:02,366
<i>'Que aparelho maravilhoso
é o cinema!', afirmou o rei

184

00:13:02,366 --> 00:13:05,166

<i>após a projeção.

'Ele conseguiu registrar

185

00:13:05,166 --> 00:13:08,900

<i>partes da cerimônia

que não aconteceram.

186

00:13:08,900 --> 00:13:10,700

<i>Isso é fantástico!'

187

00:13:15,166 --> 00:13:19,133

<i>Nunca deixei de pesquisar,

inventar, aperfeiçoar.

188

00:13:19,133 --> 00:13:23,166

<i>Durante minha carreira,

meu único prazer foi adicionar,

189

00:13:23,166 --> 00:13:27,200

<i>a cada semana, uma nova

descoberta ao meu repertório."

190

00:13:31,666 --> 00:13:35,066

<i>Na primavera de 1913,

11 anos após o sucesso mundial

191

00:13:35,066 --> 00:13:36,333

<i>de "Viagem à Lua",

192

00:13:36,333 --> 00:13:39,433

<i>Méliès cessou

a atividade cinematográfica.

193

00:13:39,433 --> 00:13:41,200

<i>O que havia acontecido?

194

00:13:45,800 --> 00:13:49,133

<i>Nos anos 1902-1903,

a estrela da Star-Film,

195

00:13:49,133 --> 00:13:50,566

<i>a marca de Méliès,

196

00:13:50,566 --> 00:13:53,133

<i>estava no auge.
Sem rival na Europa,

197
00:13:53,133 --> 00:13:56,466
<i>ainda não precisava temer
a concorrência americana.

198
00:13:57,500 --> 00:13:59,966
<i>Preço do sucesso:
os filmes de Méliès

199
00:13:59,966 --> 00:14:02,133
<i>eram plagiados, imitados.

200
00:14:02,133 --> 00:14:05,833
<i>Gaston Velle dirigia,
para a Maison Lumière,

201
00:14:05,833 --> 00:14:09,633
<i>e a partir de 1905, no Pathé,
"imagens fantasmagóricas".

202
00:14:09,633 --> 00:14:11,700
<i>Ele usava os efeitos de Méliès,

203
00:14:11,700 --> 00:14:15,233
<i>mas sem o estilo tão próprio
ao mágico de Montreuil.

204
00:14:23,033 --> 00:14:26,133
Por que os cineastas
de outros país queriam

205
00:14:26,133 --> 00:14:30,733
tentar apreender o que era
essa misteriosa essência

206
00:14:30,733 --> 00:14:32,666
do espírito de Méliès?

207
00:14:32,666 --> 00:14:35,366
Era algo que ia além da técnica

208
00:14:35,366 --> 00:14:37,833
e que não podíamos entender,

209
00:14:37,833 --> 00:14:40,500
pois é preciso admitir,

210
00:14:40,500 --> 00:14:43,900
sem cair no místico do gênio.

211
00:14:43,900 --> 00:14:47,066
Não podemos compreender
o gênio e reproduzi-lo

212
00:14:47,066 --> 00:14:49,533
como se fizéssemos
uma fotocópia.

213
00:14:50,533 --> 00:14:53,733
Podemos reproduzir a técnica,
mas não o espírito.

214
00:14:58,066 --> 00:15:01,100
Qual é a diferença entre
uma fantasia de Méliès

215
00:15:01,100 --> 00:15:03,233
e um filme de truques
de Méliès?

216
00:15:03,233 --> 00:15:06,000
E uma fantasia e um filme
de truques do Pathé?

217
00:15:06,000 --> 00:15:09,633
Às vezes, os efeitos dos filmes
do Pathé não são ruins,

218
00:15:09,633 --> 00:15:12,433
mas sempre falta algo
nos filmes do Pathé.

219
00:15:12,433 --> 00:15:14,766
Sempre falta

220
00:15:17,233 --> 00:15:19,166
esse sentimento de

221
00:15:20,166 --> 00:15:21,800

unicidade,

222

00:15:22,800 --> 00:15:26,633
de alguma coisa que
não pode ser repetida.

223

00:15:28,833 --> 00:15:31,633
Uma impossibilidade
de repetir a maravilha,

224

00:15:31,633 --> 00:15:33,566
a beleza

225

00:15:33,566 --> 00:15:37,333
do milagre que acontece
diante do espectador na tela.

226

00:15:38,766 --> 00:15:42,233
Sempre que vejo um filme
de Méliès, até os que vi

227

00:15:42,233 --> 00:15:46,733
centenas de vezes, tenho sempre
uma impressão que me impacta.

228

00:15:46,733 --> 00:15:49,400
De certa forma,
é a impressão

229

00:15:49,400 --> 00:15:52,933
de nunca ter visto
esse filme antes.

230

00:15:52,933 --> 00:15:55,466
Por que sempre tenho a impressão

231

00:15:55,466 --> 00:15:57,933
de descobrir o filme de Méliès,

232

00:15:57,933 --> 00:16:00,166
apesar de tê-lo visto

233

00:16:00,166 --> 00:16:03,200
15, 20, às vezes, 100 vezes?

234

00:16:04,566 --> 00:16:08,133
Isso é uma coisa típica da arte.

235
00:16:09,133 --> 00:16:11,500
Ou seja, a capacidade
que a arte tem

236
00:16:11,500 --> 00:16:15,000
de dar uma ideia de descoberta
todas as vezes.

237
00:16:16,433 --> 00:16:19,166
<i>Na França, a Gaumont
e, sobretudo, o Pathé

238
00:16:19,166 --> 00:16:20,866
<i>ganham impulso em 1901.

239
00:16:20,866 --> 00:16:24,033
<i>E se tornam grande concorrentes
para Méliès.

240
00:16:25,033 --> 00:16:28,766
<i>Charles Pathé encarregou
sua produção a um antigo artista

241
00:16:28,766 --> 00:16:31,833
<i>de café-concert:
Ferdinand Zecca.

242
00:16:31,833 --> 00:16:33,800
<i>Pathé era um industrial.

243
00:16:33,800 --> 00:16:37,033
<i>Em poucos anos ele ganhou
uma supremacia mundial

244
00:16:37,033 --> 00:16:40,566
<i>sobre o cinema, até a véspera
da guerra de 14-18.

245
00:16:42,566 --> 00:16:45,766
<i>Enquanto ele lançava 18 filmes
por mês no Pathé,

246
00:16:45,766 --> 00:16:48,333

<i>Méliès só oferecia dois
aos clientes.

247

00:16:48,333 --> 00:16:51,833
<i>Em 1907, 40km de filmes
saíam diariamente

248

00:16:51,833 --> 00:16:53,400
das fábricas Pathé.

249

00:16:55,600 --> 00:16:59,333
<i>Sem Méliès dar-se conta,
as regras do jogo haviam mudado.

250

00:16:59,333 --> 00:17:03,466
Ele tinha correspondentes em
Berlim, Barcelona e Buenos Aires.

251

00:17:03,466 --> 00:17:07,733
Ele fazia a difusão, por meio
de seus agentes comerciais,

252

00:17:07,733 --> 00:17:09,800
nas feiras desses países.

253

00:17:09,800 --> 00:17:13,833
Ou seja, Berlim enviava
os filmes para a Rússia.

254

00:17:13,833 --> 00:17:17,066
Barcelona, aos países
da América Latina,

255

00:17:17,066 --> 00:17:19,133
o correspondente
de Buenos Aires.

256

00:17:19,133 --> 00:17:22,600
Mas ele não tinha correspondente
nos Estados Unidos.

257

00:17:22,600 --> 00:17:27,166
Aí justamente por causa
da sua glória nascente,

258

00:17:27,166 --> 00:17:30,133

crescente, fizeram pirataria.

259

00:17:30,133 --> 00:17:33,966

Ou seja, os expositores
compravam uma ou duas cópias

260

00:17:33,966 --> 00:17:37,966

na França, levavam para os EUA,
onde faziam 200 cópias.

261

00:17:37,966 --> 00:17:40,300

Especialmente
de "A Viagem à Lua",

262

00:17:40,300 --> 00:17:42,333

sem Méliès receber royalties.

263

00:17:43,666 --> 00:17:46,100

<i>Com "A Viagem à Lua", em 1902,

264

00:17:46,100 --> 00:17:48,300

<i>a pirataria
revelou-se gigantesca,

265

00:17:48,300 --> 00:17:50,166

<i>sobretudo nos EUA.

266

00:17:51,333 --> 00:17:52,366

<i>Truque simples:

267

00:17:52,366 --> 00:17:56,566

<i>a marca Star Film era raspada
nas imagens, como aqui,

268

00:17:56,566 --> 00:17:59,100

<i>na base do foguete
de "A Viagem à Lua".

269

00:18:02,666 --> 00:18:06,533

<i>Para lutar contra essa fraude,
Méliès enviou o irmão Gaston

270

00:18:06,533 --> 00:18:08,900

<i>a Nova York,
em novembro de 1902.

271

00:18:14,366 --> 00:18:17,000

<i>Uma sucursal tentaria
controlar a venda

272

00:18:17,000 --> 00:18:20,566

<i>dos Star Films,
registrados no copyright

273

00:18:20,566 --> 00:18:23,800

<i>da Librairy of Congress,
em Washington.

274

00:18:25,700 --> 00:18:28,966

<i>Méliès passou a filmar
com duas câmeras casadas,

275

00:18:28,966 --> 00:18:31,233

<i>dois negativos de cada filme.

276

00:18:31,233 --> 00:18:33,700

<i>Um alimentava o mercado europeu

277

00:18:33,700 --> 00:18:37,166

<i>e o segundo era enviado
para a sucursal de Nova York,

278

00:18:37,166 --> 00:18:39,266

<i>cujos negócios
logo floresceram.

279

00:18:46,666 --> 00:18:49,333

<i>Nos EUA, Edison
dizia que sua patente

280

00:18:49,333 --> 00:18:52,166

<i>das películas perfuradas
lhe dava direitos

281

00:18:52,166 --> 00:18:55,066

<i>sobre todos os filmes
explorados no país.

282

00:18:55,066 --> 00:18:57,066

<i>Para Méliès como para Pathé,

283

00:18:57,066 --> 00:18:59,433
<i>o mercado americano
era importante.

284
00:18:59,433 --> 00:19:01,533
<i>Milhares de salas e
nickelodeons

285
00:19:01,533 --> 00:19:04,166
<i>inauguravam
em todo o território.

286
00:19:07,700 --> 00:19:11,566
A partir de 1907,

287
00:19:11,566 --> 00:19:13,566
veio o problema do futuro

288
00:19:13,566 --> 00:19:16,733
da sucursal americana,

289
00:19:17,866 --> 00:19:21,266
de difusão dos filmes, nos EUA,

290
00:19:21,266 --> 00:19:24,200
pois Edison tomava conta

291
00:19:25,333 --> 00:19:29,033
e deu um jeito de controlar tudo
em território americano.

292
00:19:29,033 --> 00:19:32,366
Ele convenceu Gaston Méliès
a entrar no seu truste.

293
00:19:34,100 --> 00:19:38,933
Mas isso supunha produzir
300m de filmes por semana,

294
00:19:38,933 --> 00:19:42,533
o que obrigou Georges Méliès,

295
00:19:42,533 --> 00:19:44,300
que concordou,

296

00:19:44,300 --> 00:19:47,833
a construir um segundo estúdio
na sua propriedade,

297

00:19:47,833 --> 00:19:50,866
o Ateliê B, no final de 1907.

298

00:19:50,866 --> 00:19:53,333
Quando vemos seus filmes
na sequência

299

00:19:53,333 --> 00:19:56,100
entre 1896 e 1912,
vemos que,

300

00:19:56,100 --> 00:19:59,366
a partir de 1908
era preciso ter metragem.

301

00:19:59,366 --> 00:20:03,400
Devia ter 300 metros,
devido a filial na América,

302

00:20:03,400 --> 00:20:06,000
do irmão Gaston
que fazia encomendas

303

00:20:06,000 --> 00:20:08,933
e dizia que precisava
mandar 300m por semana.

304

00:20:08,933 --> 00:20:12,600
Seus dois estúdios trabalharam
a pleno vapor na época.

305

00:20:12,600 --> 00:20:16,200
Entregou a direção de filmes
a um auxiliar, Manuel.

306

00:20:16,200 --> 00:20:18,333
Então perdeu o fôlego

307

00:20:18,333 --> 00:20:21,700
e o público
deu as costas a Méliès.

308

00:20:21,700 --> 00:20:23,233
Estava fora de moda.

309
00:20:29,000 --> 00:20:31,333
<i>Em 1901,
com "História de um Crime",

310
00:20:31,333 --> 00:20:34,600
<i>Zecca assinou um filme-chave.
As cenas dramáticas,

311
00:20:34,600 --> 00:20:37,733
<i>os dramas realistas,
em geral de fundo social,

312
00:20:37,733 --> 00:20:39,466
<i>invadiram o cinema.

313
00:20:45,600 --> 00:20:48,600
<i>O sucesso foi tanto
que Méliès adotou o gênero

314
00:20:48,600 --> 00:20:50,933
<i>com o filme
"Sofrimento e caridade".

315
00:20:56,433 --> 00:20:59,866
<i>Em "Os Incendiários, em 1906,
até retomou o roteiro

316
00:20:59,866 --> 00:21:01,633
<i>de "História de um Crime".

317
00:21:10,400 --> 00:21:13,733
<i>De Gaumont e Pathé,
também saíam imagens religiosas

318
00:21:13,733 --> 00:21:17,233
<i>como "A Paixão de Cristo",
reconstituições históricas,

319
00:21:17,233 --> 00:21:20,200
<i>cenas cômicas à vontade,
palhaçadas,

320
00:21:20,200 --> 00:21:23,200

<i>filmes de perseguição
de sucesso considerável,

321

00:21:23,200 --> 00:21:25,566
<i>entre expositores e a plateia.

322

00:21:25,566 --> 00:21:28,000
<i>A câmera já saía do estúdio.

323

00:21:28,000 --> 00:21:31,233
<i>Os operadores gravavam
reportagens no mundo todo.

324

00:21:31,233 --> 00:21:35,000
<i>E personagens cômicos
como Rigadin,

325

00:21:36,000 --> 00:21:38,200
<i>Boireau e, em seguida,
Max Linder,

326

00:21:38,200 --> 00:21:39,833
<i>voltavam a cada filme.

327

00:21:39,833 --> 00:21:42,766
<i>O espectador gostava
de vê-los toda semana.

328

00:21:43,700 --> 00:21:45,900
<i>O gosto do público
estava mudando.

329

00:21:48,233 --> 00:21:51,566
Era evidente que Méliès
havia sido ultrapassado.

330

00:21:51,566 --> 00:21:53,833
Normal, ele foi
ultrapassado por

331

00:21:53,833 --> 00:21:57,766
o que não seria mais
a cinematografia-atração,

332

00:21:57,766 --> 00:22:01,600
que começava a ganhar fôlego

333

00:22:01,600 --> 00:22:05,766
e estava se firmando,
em torno de 1906, 7, 8, 9, 10.

334

00:22:05,766 --> 00:22:09,000
E era bem perceptível
que Méliès

335

00:22:09,000 --> 00:22:12,000
tentava se adaptar ao mercado,

336

00:22:12,000 --> 00:22:15,866
mas ele achava que não podia.
Felizmente, aliás.

337

00:22:15,866 --> 00:22:19,666
Era como se pedissem
a Orson Welles

338

00:22:19,666 --> 00:22:23,633
que se tornasse Lucas.
Ou Spielberg. É impossível.

339

00:22:23,633 --> 00:22:26,700
Mas vemos
nos anos 1906, 7, 8, 9,

340

00:22:26,700 --> 00:22:30,433
justamente,
que Méliès tentava fazer

341

00:22:30,433 --> 00:22:34,300
com que seus produtos fílmicos
fossem mais bem inseridos

342

00:22:34,300 --> 00:22:39,033
na nova série cultural
que ia surgindo.

343

00:22:44,233 --> 00:22:47,633
<i>Méliès ainda era o mestre
da fantasia e da trucagem,

344

00:22:47,633 --> 00:22:50,400
<i>mas fazia filmes

cômicos ou burlescos.

345

00:22:50,400 --> 00:22:52,366
<i>Continuava preso ao estilo,

346

00:22:52,366 --> 00:22:54,866
<i>mesmo com a câmera
fora do estúdio.

347

00:22:59,433 --> 00:23:01,233
<i>Ao fundo dessa perseguição,

348

00:23:01,233 --> 00:23:04,033
<i>no inverno de 1908,
no jardim de Montreuil,

349

00:23:04,033 --> 00:23:06,833
<i>vê-se o primeiro estúdio
de Méliès.

350

00:23:08,300 --> 00:23:12,700
<i>Depois de 1905, a estrela da
Star Film perdeu o brilho.

351

00:23:16,266 --> 00:23:18,500
Ele quis trabalhar
com seu capital,

352

00:23:18,500 --> 00:23:19,866
nunca ter sócios.

353

00:23:19,866 --> 00:23:24,200
Não depender de qualquer tipo
de sociedade anônima.

354

00:23:26,133 --> 00:23:29,200
E seu porte financeiro
não era forte o bastante

355

00:23:29,200 --> 00:23:31,400
para lutar contra
Pathé e Gaumont.

356

00:23:31,400 --> 00:23:33,800
Então, essa foi a causa
da sua ruína.

357

00:23:33,800 --> 00:23:35,300

Ele dizia sempre:

358

00:23:35,300 --> 00:23:38,600

"Posso não ir muito alto,
mas irei sozinho."

359

00:23:39,900 --> 00:23:41,400

É um estilo de vida.

360

00:23:42,366 --> 00:23:46,733

Para Méliès, havia
uma contradição insanável

361

00:23:46,733 --> 00:23:50,066

entre criação artística

362

00:23:50,066 --> 00:23:51,966

e criação industrial.

363

00:23:53,833 --> 00:23:57,000

Desse ponto de vista,
ele nunca teria

364

00:23:58,000 --> 00:23:59,900

sido capaz de

365

00:24:02,000 --> 00:24:04,366

passar da fase
do artesanal.

366

00:24:04,366 --> 00:24:08,000

Mesmo que tivesse tido
recursos formidáveis

367

00:24:08,000 --> 00:24:11,533

para continuar a produção,
ele nunca iria querer fazer

368

00:24:11,533 --> 00:24:13,333

o que Charles Pathé, Edison

369

00:24:13,333 --> 00:24:16,900

ou outras grandes firmas

de produção fizeram.

370

00:24:16,900 --> 00:24:19,366
<i>Não era o espírito dele.

371

00:24:21,333 --> 00:24:24,533
<i>Em 1909, Méliès presidiu
o Congresso Internacional

372

00:24:24,533 --> 00:24:27,033
<i>dos Editores de Filmes
em Paris.

373

00:24:28,466 --> 00:24:30,133
<i>Ao seu redor,
Charles Pathé,

374

00:24:31,133 --> 00:24:32,300
<i>George Eastman,

375

00:24:33,300 --> 00:24:34,666
<i>Léon Gaumont,

376

00:24:35,666 --> 00:24:37,266
<i>Charles Urban.

377

00:24:38,233 --> 00:24:41,966
<i>Representantes dos principais
países produtores de filmes

378

00:24:41,966 --> 00:24:45,600
<i>adotaram um padrão internacional
de película: 35mm,

379

00:24:45,600 --> 00:24:49,466
<i>com a perfuração Edison,
ainda usada atualmente.

380

00:24:52,866 --> 00:24:56,866
<i>Esse formato permitiria criar
o sistema de locação de filmes,

381

00:24:56,866 --> 00:25:00,400
<i>mas Méliès não estava pronto
para esse novo negócio.

382

00:25:04,600 --> 00:25:07,800

<i>Em 1909, ele só filmou
uma dezena de filmes,

383

00:25:07,800 --> 00:25:09,966

<i>como "O Locatário Diabólico".

384

00:25:09,966 --> 00:25:13,900

<i>Como seu personagem, Méliès
guardou a câmera, cenários,

385

00:25:13,900 --> 00:25:17,900

<i>acessórios, demitiu empregados
e fechou o estúdio.

386

00:25:36,333 --> 00:25:39,800

<i>"Meu irmão Gaston, que dirigia
a filial de Nova York,

387

00:25:39,800 --> 00:25:43,633

<i>teve a infeliz ideia de querer
fazer filmes americanos,

388

00:25:43,633 --> 00:25:46,533

<i>no faroeste, com caubóis
e peles-vermelhas.

389

00:25:46,533 --> 00:25:49,833

<i>Ele fracassou,
gastou somas consideráveis

390

00:25:49,833 --> 00:25:52,700

<i>e me fez perder
muito dinheiro."

391

00:25:54,100 --> 00:25:57,866

Gaston Méliès teve um papel

392

00:25:57,866 --> 00:26:01,100

relativamente positivo,

393

00:26:01,100 --> 00:26:06,433

na medida em que produziu
seus filmes,

394

00:26:06,433 --> 00:26:08,833
a partir de 1909.

395
00:26:08,833 --> 00:26:12,966
Eles até que venderam bem e
permitiram ao irmão receber

396
00:26:12,966 --> 00:26:15,766
direitos bem razoáveis.

397
00:26:15,766 --> 00:26:19,566
<i>Gaston Méliès entrou na produção
para honrar seu contrato

398
00:26:19,566 --> 00:26:23,533
<i>com o truste Edison e fornecer
300m de filmes por semana

399
00:26:23,533 --> 00:26:27,066
<i>à sociedade de distribuição
controlada por Edison.

400
00:26:28,066 --> 00:26:31,233
Ele trabalhou
com diretores americanos,

401
00:26:31,233 --> 00:26:33,000
com roteiristas americanos,

402
00:26:34,000 --> 00:26:36,833
e começou a fazer
seus próprios filmes,

403
00:26:36,833 --> 00:26:40,000
a produzi-los,
em 1909 em Nova York.

404
00:26:40,000 --> 00:26:43,400
Ele produziu filmes
até 1912.

405
00:26:44,733 --> 00:26:47,333
E chegamos a um número

406
00:26:47,333 --> 00:26:49,533
bem considerável de títulos,

407

00:26:49,533 --> 00:26:51,500
pois eles somaram 240.

408

00:26:51,500 --> 00:26:54,966
A maioria de ficção, feita
em Nova York. Em seguida,

409

00:26:54,966 --> 00:26:57,333
em 1910, ele foi para o sul.

410

00:26:57,333 --> 00:27:00,300
Foi para o Texas,
San-Antonio,

411

00:27:01,566 --> 00:27:03,033
onde filmou faroestes.

412

00:27:05,533 --> 00:27:08,333
Foi um dos primeiros
autores de faroeste.

413

00:27:08,333 --> 00:27:11,000
Em seguida, foi em direção

414

00:27:11,000 --> 00:27:13,366
à Costa Oeste,

415

00:27:13,366 --> 00:27:15,633
para o lado de Los Angeles,

416

00:27:15,633 --> 00:27:20,133
em Santa Paula, onde também
rodou algumas dezenas de filmes.

417

00:27:22,766 --> 00:27:26,400
Então, essa produção não parece
ser pior nem melhor

418

00:27:26,400 --> 00:27:29,600
que as produções americanas
da mesma época.

419

00:27:29,600 --> 00:27:32,200
Elas venderam bem.

Eram bem construídas,

420

00:27:32,200 --> 00:27:34,433
bem interpretadas, dirigidas,

421

00:27:34,433 --> 00:27:38,166
muito bem fotografadas,
o que mais surpreende.

422

00:27:38,166 --> 00:27:40,233
São filmes bonitos.

423

00:28:22,966 --> 00:28:25,333
Em seguida, em julho de 1912,

424

00:28:25,333 --> 00:28:27,666
iniciou uma aventura
inacreditável,

425

00:28:27,666 --> 00:28:30,666
pelos mares do Sul.
Afinal, ele tinha 60 anos

426

00:28:30,666 --> 00:28:32,200
em 1912

427

00:28:32,200 --> 00:28:35,433
e viajou com um grupo
de atores americanos,

428

00:28:35,433 --> 00:28:37,966
os atores que estavam
em Santa Paula.

429

00:28:37,966 --> 00:28:42,433
Eles foram ao Taiti,
a Nova Zelândia,

430

00:28:42,433 --> 00:28:46,333
a Austrália, e ele terminou
seu périplo no Japão,

431

00:28:46,333 --> 00:28:47,900
em maio de 1913.

432

00:28:50,133 --> 00:28:52,233
Depois voltou para a França,

433
00:28:52,233 --> 00:28:55,700
exausto, bastante decepcionado,
pois seus filmes

434
00:28:55,700 --> 00:28:58,800
rodados nos mares do Sul
venderam muito mal.

435
00:28:58,800 --> 00:29:02,766
Gaston teve uma verdadeira
atividade de produtor

436
00:29:02,766 --> 00:29:05,033
e até de diretor
em certos filmes.

437
00:29:05,033 --> 00:29:08,666
E de roteirista, nos filmes
rodados nos mares do sul.

438
00:29:10,033 --> 00:29:11,233
Evidentemente,

439
00:29:11,233 --> 00:29:15,433
Gaston deve ter usado
a fama do irmão, no início,

440
00:29:15,433 --> 00:29:18,700
pois ele assinava os roteiros:
G. MÉLIÈS.

441
00:29:18,700 --> 00:29:22,966
Ele se chamava Gaston, então,
não era um escândalo, mas...

442
00:29:25,333 --> 00:29:28,433
E Georges se sentiu
desonrado, de fato.

443
00:29:30,800 --> 00:29:33,466
<i>Em 1911, Méliès retomou,
pela última vez,

444

00:29:33,466 --> 00:29:35,166
<i>o caminho do estúdio.

445
00:29:35,166 --> 00:29:38,000
<i>Fez seis filmes,
encomendados pelo Pathé.

446
00:29:38,000 --> 00:29:40,200
<i>Entre eles,
"À Conquista do Polo",

447
00:29:40,200 --> 00:29:42,533
<i>viagem fantástica
que podemos ver

448
00:29:42,533 --> 00:29:44,333
<i>como testamento artístico.

449
00:29:54,000 --> 00:29:57,666
<i>Mas seu coração estava longe
e os filmes não foram bem.

450
00:30:14,500 --> 00:30:19,100
<i>"Eu estava numa situação difícil
quando veio a guerra de 1914."

451
00:30:20,766 --> 00:30:22,433
<i>Mas Méliès não desanimou.

452
00:30:22,433 --> 00:30:25,500
<i>Apesar da guerra,
o espetáculo devia continuar.

453
00:30:25,500 --> 00:30:28,166
<i>Ele transformou
o seu segundo estúdio

454
00:30:28,166 --> 00:30:30,766
<i>em cinema-teatro
e toda a família Méliès

455
00:30:30,766 --> 00:30:32,433
<i>participou dos espetáculos.

456
00:30:34,000 --> 00:30:36,366
Minha mãe era enfermeira

voluntária

457

00:30:36,366 --> 00:30:38,500
no hospital auxiliar
de Montreuil

458

00:30:38,500 --> 00:30:42,166
e fazia espetáculos
para os feridos da guerra.

459

00:30:42,166 --> 00:30:45,500
No início a sala foi usada
para as apresentações.

460

00:30:45,500 --> 00:30:46,833
A partir de 1916,

461

00:30:46,833 --> 00:30:50,300
a sala se tornou "O Teatro
das Variedades Artísticas"

462

00:30:50,300 --> 00:30:53,166
e todas as semanas
trocavam de espetáculo.

463

00:30:53,166 --> 00:30:56,700
Todas as semanas tinha
uma peça pequena de abertura,

464

00:30:56,700 --> 00:30:59,000
um pequeno esquete
e uma opereta.

465

00:31:00,000 --> 00:31:03,533
E não hesitaram em montar
"A Tosca" ou "Carmem"

466

00:31:03,533 --> 00:31:05,400
num palco bem pequeno.

467

00:31:05,400 --> 00:31:08,400
Mas as pessoas de Montreuil,
que se lembravam,

468

00:31:08,400 --> 00:31:10,000
diziam que era incrível,

469

00:31:10,000 --> 00:31:13,266
que os cenários eram fantásticos
e minha mãe tinha

470

00:31:13,266 --> 00:31:16,000
uma voz extraordinária
de soprano.

471

00:31:16,000 --> 00:31:19,166
Meu tio fazia
as primeiras comédias.

472

00:31:19,166 --> 00:31:22,733
Meu pai era barítono lírico
e o avô fazia todos

473

00:31:22,733 --> 00:31:25,266
os cenários e tudo mais.

474

00:31:25,266 --> 00:31:28,600
Ele interpretava
8 ou 10 papéis em cada peça.

475

00:31:28,600 --> 00:31:32,466
Ele se divertia! Ele adorava
se disfarçar, se maquiar.

476

00:31:48,166 --> 00:31:51,633
Acho que ali ele havia
reencontrado a juventude.

477

00:31:51,633 --> 00:31:53,600
Primeiro, tinha um novo amor.

478

00:31:53,600 --> 00:31:57,533
E porque ele estava numa opereta,
com toda a família,

479

00:31:57,533 --> 00:32:00,866
e ele se divertia na direção
e fazendo os cenários.

480

00:32:00,866 --> 00:32:03,700
O cinema havia acabado.
Era página virada.

481

00:32:05,300 --> 00:32:08,100

<i>Em 1923, Méliès deixou Montreuil.

482

00:32:08,100 --> 00:32:11,600

<i>Arruinado, foi obrigado a vender a propriedade.

483

00:32:11,600 --> 00:32:14,133

<i>Seu estúdio se transformou em depósito.

484

00:32:14,133 --> 00:32:16,366

<i>Foi abandonado e demolido

485

00:32:16,366 --> 00:32:18,633

<i>ao fim da Segunda Guerra Mundial.

486

00:32:24,633 --> 00:32:27,833

<i>Em 1932, a Associação de cinema convidou Méliès

487

00:32:27,833 --> 00:32:31,066

<i>para morar no Castelo de Orly, recém-comprado.

488

00:32:31,066 --> 00:32:35,800

<i>Até sua morte, em 1938, viveu nele com a neta, Madeleine,

489

00:32:35,800 --> 00:32:38,200

<i>e a segunda esposa, Fanny Manieux,

490

00:32:38,200 --> 00:32:40,200

<i>Jehanne d'Alcy, no palco.

491

00:32:48,666 --> 00:32:51,266

<i>Em Orly, Méliès recebeu muitas visitas.

492

00:32:52,266 --> 00:32:55,733

<i>Revistas pediam artigos sobre o teatro Robert-Houdin,

493
00:32:55,733 --> 00:32:57,733
<i>sua carreira cinematográfica.

494
00:32:57,733 --> 00:33:00,600
<i>Lembranças que floresciam
sob sua pluma.

495
00:33:25,500 --> 00:33:29,100
<i>Méliès nunca deixará de ser
um malicioso mágico.

496
00:33:40,633 --> 00:33:43,566
Comecei a ouvir falar
em cinema na infância

497
00:33:43,566 --> 00:33:45,966
só quando o redescobriram.

498
00:33:45,966 --> 00:33:48,566
Só a partir dos anos 30, 32.

499
00:33:48,566 --> 00:33:50,566
Ele não falava disso.

500
00:33:55,433 --> 00:33:58,633
<i>Por volta de 1933,
Méliès atuou pela última vez

501
00:33:58,633 --> 00:34:02,700
<i>diante da câmera. Jean Aurenche
e Jacques Brunius pediram-lhe

502
00:34:02,700 --> 00:34:05,600
<i>para imaginar um propaganda
para cigarros.

503
00:34:06,833 --> 00:34:09,466
<i>Última exibição do mágico
de Montreuil,

504
00:34:09,466 --> 00:34:12,433
<i>o inventor do espetáculo
cinematográfico.

505
00:34:24,733 --> 00:34:28,433

<i>"É uma verdadeira injustiça
dizerem frases como

506

00:34:28,433 --> 00:34:32,433

<i>'Esses cinematografistas
veteranos eram primitivos'.

507

00:34:32,433 --> 00:34:36,433

<i>Eles realmente acreditam
que continuávamos primitivos,

508

00:34:36,433 --> 00:34:41,033

<i>após 20 anos de trabalho duro
e aperfeiçoamentos contínuos?

509

00:34:41,033 --> 00:34:45,133

<i>Eu protesto contra o título
de "primitivo",

510

00:34:45,133 --> 00:34:48,066

<i>pois continuam
usando o material

511

00:34:48,066 --> 00:34:50,400

<i>e os processos que criamos.

512

00:34:50,400 --> 00:34:55,033

<i>Nós lançamos o cinema
no caminho teatral e artístico.

513

00:34:59,300 --> 00:35:02,966

<i>Um grande industrial do cinema
me disse um dia:

514

00:35:02,966 --> 00:35:06,533

<i>'O seu erro, Sr. Méliés,
é ver tudo como um artista.

515

00:35:06,533 --> 00:35:10,133

Assim só será um artista
e não comerciante.'

516

00:35:10,133 --> 00:35:13,800

<i>Eu respondi, muito calmo:
'Esse foi o melhor elogio.

517

00:35:13,800 --> 00:35:16,800
<i>Se o senhor, comerciante,
não tivesse artistas

518

00:35:16,800 --> 00:35:20,666
<i>que criassem e executassem,
o que iria vender?'"

519

00:37:21,133 --> 00:37:23,733
Tradução:
PASCALE PFANN